C 2 — CP 3

Schweizerische Postverwaltung — Postes suisses — Poste svizzere

Abgangsort / Lieu d'expédition / Luogo di partenza: Basel

Zolldeklaration - Déclaration en douane - Dichiarazione doganale

Bestimmungsort / Lieu de destination / Luogo di destinazione: MONTREAL

Sendungen - Envois - Invii: Zahl / Nombre / Numero (1)	Art der Verpackung / Nature de l'emballage / Natura dell'imballaggio (2)	Bezeichnung des Inhalts (siehe Rückseite) / Désignation du contenu (voir au verso) / Designazione del contenuto (vedasi a tergo) (3)	Wert und angewandte Währung / Valeur et unité monétaire employée / Valore e unità monetaria impiegata (4)	Gewicht - Poids - Peso: roh / brut / lordo, Gramm - grammes / grammi (5)	Gewicht - Poids - Peso: rein / net / netto, Gramm - grammes / grammi (6)	Bemerkungen / Observations / Osservazioni (7)
1	case	ancient marble head	US.$. 200.—	12500	7400	

Ursprungs- oder Herstellungsland der Ware / Pays d'origine ou de fabrication de la marchandise / Paese d'origine o di fabbricazione della merce: Switzerland

An / A / a: Mr. Vincent Dimacopoulos

Strasse und Nr. / Rue et numéro / Strada e numero: 5974, ave. Terrebonne

Bestimmungsort / Lieu de destination / Luogo di destinazione: MONTREAL (Quebec)

Bestimmungsland / Pays de destination / Stato di destinazione: Canda

Basle, den / le / il 31st January 1958

Unterschrift des Absenders / Signature de l'expéditeur / Firma del mittente: RODOLPHE HALLER LTD.

P 1857. — VIII. 56. M.

A 5 (210 x 148). - O 65.

Die Zolldeklarationen sind in französischer oder in einer im Bestimmungsland bekannten Sprache abzufassen. Genaue Inhaltsbezeichnung, getrennt nach Warenmengen und -gattungen, ist erforderlich. Sammelbegriffe, wie Gewebe, Nahrungsmittel usw., sind unzulässig. Der wirkliche Wert jedes einzelnen Gegenstandes und gegebenenfalls der wirkliche Gesamtwert des Inhaltes ist in Schweizerfranken oder in der Währung des Bestimmungslandes anzugeben. Der Absender haftet für alle Folgen einer unvollständigen, ungenauen oder falschen Inhaltsangabe. Auskunft über die im Bestimmungsland zur Einfuhr zugelassenen Waren erteilen das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (Handelsabteilung) in Bern sowie die kantonalen Handelskammern, für Geschenksendungen auch die Poststellen.

Les déclarations en douane seront libellées en français ou dans une langue connue dans le pays de destination. Le contenu doit être désigné exactement et séparément par quantités et espèces de marchandises. Les appellations génériques, telles que tissus, denrées alimentaires, etc., ne sont pas admises. La valeur réelle de chaque objet en particulier et, le cas échéant, la valeur totale réelle du contenu doivent être indiquées en francs suisses ou dans la monnaie du pays de destination. L'expéditeur est responsable de toutes les conséquences d'une déclaration incomplète, inexacte ou fausse du contenu de son envoi. Le département fédéral de l'économie publique (division du commerce), à Berne, ainsi que les chambres cantonales de commerce — et les offices de poste s'il s'agit d'envois de dons — renseignent sur les marchandises pouvant être importées dans le pays de destination.

Le dichiarazioni doganali devono essere stese in francese o in una lingua conosciuta nello Stato di destinazione. Il contenuto deve essere indicato esattamente e separamente secondo le quantità e le specie delle merci. Non sono ammesse le indicazioni generiche, come, tessuti, commestibili, ecc. Il valore reale di ogni singolo oggetto e, dato il caso, il valore reale complessivo del contenuto devono essere indicati in franchi svizzeri o nella valuta dello Stato di destinazione. Il mittente è responsabile di tutte le conseguenze risultanti da una dichiarazione incompleta o falsa. Circa le merci importabili nello Stato di destinazione, informarsi al Dipartimento federale dell'economia pubblica (Divisione del commercio) a Berna, o alle Camere cantonali di commercio, come pure, per gli invii di doni, agli uffici postali.